



BOLETÍN ECLESIASTICO

DEL

Obispado de Astorga.

SUMARIO: Sagrada Congregación de Ritos.—Comissio de re biblica.—Decreto de la Sagrada Congregación del Santo Oficio.—Discurso leído en la solemne apertura de curso de 1909 á 1910 en Seminario Conciliar.

S. Congregatio Rituum

RUBRICA ADDENDA IN MISSALI ROMANO

Dominica infra octavam Nativitatis B. M. V.

Si hac Dominica occurrat festum nobilius, eo anno festum SSmi. Nominis Mariæ celebretur die duodecima Septembris, tamquam in sede propria: sicubi vero die duodecima occurrat festum nobilius, festum SSmi. Nominis Mariæ transferatur in primam diem liberam iuxta Rubricas.

URBIS ET ORBIS

Sanctissimus Dominus noster Pius Papa X, referente infrascripto Cardinali sacrorum Rituum Congregationi Præfecto, suprascriptam Rubricam inse-

rendam Missali romano benigne approbare dignatus est. Die 14 Julii 1909.

FR. S. CARD. MARTINELLI, *Praefectus*.

L. ✠ S.

† D. PANICI, ARCHIEP. LAODICEN., *Secretarius*.

URBIS ET ORBIS

OFFICIUM, MISSA AC ELOGIUM DE S. PAULINO, EPISCOPO NOLANO
CONFESSORE, PRO ECCLESIA UNIVERSA.

DECRETUM

SSmus. Dnus. noster Pius Papa X, ex sacrorum Rituum Congregationis consulto, ac referente infra-scripto Cardinali eidem sacro Coetui Praefecto, supra-scriptum Officium itemque Orationes proprias, Misæ de S. Paulino Episcopo confessore inserendas, necnon verba emendanda in elogio Martyrologii romani, iuxta litteras apostolicas in forma Brevis datas, sub die 18 Septembris anno superiore, in posterum universim adhiberi mandavit. Contrariis non obstantibus quibuscumque. Die 9 Iuni 1909.—FR. S. CARD. MARTINELLI, *Praefectus*.—L. ✠ S.—† D. Panici, Archiep. Laodicen., *Secretarius*.

COMMISSIO DE RE BIBLICA

De Characterere Historico Trium Priorum Capitum Geneseos.

I. Utrum varia systemata exegetica, quæ ad excludendum sensum litteralem historicum trium priorum capitum libri Geneseos excogitata et scientiæ fuco propugnata sunt, solido fundamento fulciantur?

Resp. Negative.

II. Utrum non obstantibus indole et forma historica libri Geneseos, peculiari trium priorum capitum

inter se et cum sequentibus capitibus nexu, multiplici testimonio Scripturarum tum veteris tum novi Testamenti, unanimi fere Sanctorum Patrum sententia ac traditionali sensu, quem, ab israelitico etiam populo transmissum, semper tenuit Ecclesia, doceri possit, prædicta tria capita Geneseos continere non rerum vere gestarum narrationes, quæ scilicet objectivæ realitati et historicæ veritati respondeant; sed vel fabulosa ex veterum populorum mythologiis et cosmogoniis deprompta et ab auctore sacro, expurgato quovis polyteismi errore, doctrinæ monotheisticæ accommodata; vel allegorías et symbola, fundamento objectivæ realitatis destituta, sub historiæ specie ad religiosas et philosophicas veritates inculcandas proposita; vel tandem legendas ex parte historicas et ex parte fictitias ad animorum instructionem et ædificationem libere compositas?

Resp. Negative ad utramque partem.

III. Utrum speciatim sensus litteralis historicus vocari in dubium possit, ubi agitur de factis in eisdem capitibus enarratis quæ christianæ religionis fundamenta attingunt: uti sunt, inter cætera, rerum universalium creatio á Deo facta in initio temporis; peculiaris creatio hominis; formatio primæ mulieris ex primo homine; generis humani unitas; originalis protoparentum felicitas in statu justitiæ, integritatis et immortalitatis; præceptum a Deo homini datum ad eius obedientiam probandam; divini præcepti, diabolo sub serpentis specie suasore, transgressio; protoparentum dejectio ab illo primævo innocentie statu: nec non Reparatoris futuri promissio?

Resp. Negative.

IV. Utrum in interpretandis illis horum capitum locis, quos Patres et Doctores Diverso modo intellexerunt, quin certi quippiam definitique tradiderint,

liceat, salvo Ecclesiæ iudicio servataque fidei analogia, eam quam quisque prudenter probaverit, sequi tuerique sententiam?

Resp. Affirmative.

V. Utrum omnia et sigula, verba videlicet et phrasæ, quæ in prædictis capitibus occurrunt, semper et necessario accipienda sint sensu proprio, ita ut ab eo discedere numquam liceat, etiam cum locutiones ipsæ manifeste appareant improprie, seu metaphorice vel anthropomorphice, usurpatæ, et sensum proprium vel ratio tenere prohibeat vel necessitas cogat dimittere?

Resp. Negative.

VI. Utrum, præsupposito litterali et historico sensu, nonnullorum locorum eorumdem capitum interpretatio allegorica et prophetica, præfulgente Sanctorum Patrum et Ecclesiæ ipsius exemplo, adhiberi sapienter et utiliter possit.

Resp. Affirmative.

VII. Utrum, cum in conscribendo primo Geneseos capite non fuerit sacri auctoris mens intimam adspectabilium rerum constitutionem ordinemque creationis completum scientifico more docere; sed potius suæ genti tradere notitiam popularem, prout communis sermo per ea ferebat tempora, sensibus et captui hominum accommodatam, sit in eorum interpretatione adamusim semperque investiganda scientifici sermonis proprietas.

Resp. Negative.

VIII. Utrum in illa sex dierum dominatione atque distinctione, de quibus in Geneseos capite primo, sumi possit vox *Iom* (dies), sive sensu proprio pro die naturali, sive sensu improprio pro quodam temporis spatio, deque huiusmodi, quæstione libere inter exegetas disceptare liceat.

Resp. Affirmative.

Die autem 30 Junii anni 1909, in audientia ambo-
bus Rmis. Consultoribus ab actis benigne concessa,
Sanctissimus prædicta responsa rata habuit ac pu-
blici juris fieri mandavit.

Romæ, die 30 Junii 1909.

FULCRANUS VIGOUROUX, P. T. S.

L. † S.

LAUSENTIUS JANSSENS, O. S. B.

DECRETUM

*quo quilibet sacerdoti conceditur facultas impertiendi
apostolicam benedictionem religiosis mulieribus in
articulo mortis.*

Die 1 Aprilis 1909.

Quum religiosibus mulieribus ad instituta votorum
tum solemnium tum simplicium pertinentibus benedi-
ctionem apostolicam in articulo mortis impertiri non-
nisi ordinarium earum confessarium iuxta vigentem
in præsens disciplinam, regulariter permitamur; ne
forte, hoc quavis ex causa impedito, supremo huius-
modi spirituali solatio illæ destituantur, Sanctissimus
D. N. D. Pius PP. X, oblatis sibi ad rem precibus ex
animo annuens, in solita audientia R. P. D. Adessori
S. Officii concessa benigne indulgere dignatus est, ut,
quandocumque alius quilibet sacerdos ad extrema
sacramenta religiosis mulieribus votorum tum solem-
nium tum simplicium ministranda rite vocetur, eisdem
animam agentibus apostolicam etiã benedictionem,
etsi aliunde hac facultate non polleat, impertire valeat
ad normam, ceteroquin, apostolicæ Constitutionis
s. m. Benedicti XIV, quæ incipit *Pia mater*, et serva-
ta forma in Rituali Romano præscripta. Contrariis
quibuscumque, etiam speciali mentione dignis, non
obstantibus.— L. ✠ S.—A. Can. Giambene, *Substitutus
pro indulgentiis.*

DISCURSO

leído en la solemne apertura de curso de 1909
à 1910 en el Seminario Conciliar de Astorga
por el Dr. D. Antonio Cabero Cabello,
Profesor de Latín.

EXCMO. SEÑOR:

SEÑORES:

Sólo obligado por un deber tan alto, como difícil para mí, me atrevo á dirigiros hoy mi desautorizada palabra desde este honroso lugar. No fué pequeña la dificultad que encontré en la elección de asunto, al pensar que la elección de éste, es lo más esencial, lo más interesante, y en lo que principalmente debe fijar su atención el orador. Un asunto elegido con oportunidad, dicen los retóricos, interesa por esto sólo, y es útil y práctico á los oyentes. Convencido de ésto, y además de que mi trabajo no había de tener mérito alguno, me esforcé porque tuviera siquiera éste, el de la oportunidad. Me resolví al fin por uno que no sé, si será el más, ó si el simple calificativo de oportuno merecerá siquiera. Nada excede en oportunidad é interés, á mi parecer, á lo que nos es de mayor necesidad para la vida humana, como tal es hablar, y sobre todo hablar bien, conocer y poseer el lenguaje. ¿Qué sería del hombre sin este don tan precioso? Para quitarle una cualidad tan sublime, era necesario que no tuviera una sola idea, ni una sola necesidad, de tal manera que, despojado del lenguaje, ú otro medio de enunciar el pensamiento, dejaría de existir, ó sería un ente sin racionalidad. Sin esta prerrogativa no existen ciencias, ni artes, ni el hombre podía hacerse entender, ni ser entendido, ni vivir en sociedad. Pues siendo las leyes la base y el constitutivo de ésta, el hombre viviría en estado nómada y salvaje; porque estas leyes que deben estar fundadas en la razón, han brotado de la inteligencia, y la expresión de esas ideas que constituyen las leyes, es imposible sin el lenguaje, sin la Gramática.

«El lenguaje, dice C. Cantú,.... es la fuente de donde emanan todos los tesoros de la tradición y del perfeccionamiento del hombre, que reúne lo pasado á lo presente.... Intérprete de las generaciones extinguidas, fundamento de la dignidad del hombre y de su alto destino, puesto que contiene necesariamente la conciencia y la inteligencia, sirve, no sólo para enunciar el pensamiento, sino también para el amor, para la reconciliación, para el mando, para la justicia, para la creación.»

Todo el que piensa, examina y juzga, expresa sus pensamientos y presenta sus ideas. Todo el que tiene necesidades busca un remedio: para lo cual se necesita el lenguaje, y el lenguaje articulado; pues la palabra, dice R. Barcia, es la primera gloria del pensamiento. Y aunque es verdad que los animales también expresan sus necesidades instintivamente, también es cierto que esas necesidades les es tan fácil satisfacerlas, como difícil es al hombre.

«Si en alguna cosa, dice Quintiliano, nos ha distinguido el Hacedor de los animales, ha sido en el don de la palabra.... Guiados por la sola naturaleza, aprenden luego por sí mismos á correr, alimentarse....; mientras nada de esto consigue el hombre, sino á costa de inmensos trabajos.» De donde se infiere que el estado natural del hombre es el vivir en sociedad, para lo cual le fué necesario el lenguaje desde el principio de su existencia, de no suponerlo mudo y vagando por los bosques como las fieras, é inferior á ellas en este supuesto.

Sólo el hombre es capaz de hablar, y de comunicar á sus semejantes los más íntimos sentimientos, percibiendo á la vez los pensamientos más internos de los demás. «De esto ha resultado, dice Jovellanos, la perfección de la raza humana, la cual no puede extender sus ideas, ni compararlas, ni perfeccionarlas, sino por medio de la palabra ó discurso.»

¿Y quién ha encontrado este maravilloso instrumento? dice Cantú.

Los modernistas dicen que fué el hombre, ó que nada se sabe. Los materialistas confunden con el bruto al hombre primitivo, que, á fuerza de gritos, dicen, formó el lenguaje, y por tanto la Gramática por onomatopeya. De refutar estos errores se encargan naturalistas, historia-

dores, filólogos y literatos de la talla de Bufón, Cuvier, Cantú, Balmes, Martínez, Diaz-Rubio y otros muchos.

El lenguaje, según la creencia general, es de origen divino. (1)

La experiencia enseña que trabajosamente se aprende á hablar debido á la constancia de nuestros padres, que aprendieron de los suyos, y así sucesivamente hasta llegar al primer hombre que recibió de Dios juntamente con el cuerpo el espíritu y la palabra. En efecto «Consultada la Sagrada Escritura, escribe Cantú, nos dirá que la palabra existía desde el principio y que la palabra era Dios: Dios habló al hombre, y por su mandato el hombre puso nombre á todas las cosas.» Los Libros Santos nos dicen todavía más: nos dicen que se hablaba una sóla lengua (2) en la tierra antes del Diluvio; pero después, para confundir Dios la soberbia de los hombres, en las llanuras del Sennaar, confundió y multiplicó sus lenguas, viéndose en la precisión de separarse por familias.

De acuerdo en este punto la Filología con la Biblia nos dice que hubo un tiempo más ó menos largo en que los hombres hablaron una sola lengua, al cabo del cual sufrió una división y multiplicación violenta. Pero cuál era la estructura de esta lengua, voces y giros, y si existen todas ó algunas de sus raíces en los idiomas actuales, nos es desconocido; pues cuanto se diga es por conjeturas: cosa que parece increíble, teniendo en cuenta que entre Moisés y Adán sólo mediaron cuatro ó cinco generaciones; (3) por lo cual tuvo ocasión de saber algo acerca de la lengua primitiva: sin embargo sólo nos dice que había una sola.

Principia, pues, la Historia de la diversidad de lenguas en la Torre de Babel, año 2.244, antes de J. C. Dividido entonces el idioma que hablaban, según creen algunos, en 72 lenguas, multiplicadas en la actualidad en miles (4).

(1) Schelegel, P. Isla, Róusseau y otros. Dice este último que el lenguaje es un don de la Divinidad, y para inventarlo sería necesaria la palabra; y aún admitida la facultad de hablar, no basta para inventar una lengua; pues, según los filólogos, no es posible crear un vocablo.

(2) «*Erat autem terra labii unius*». (Génesis II).

(3) Moisés fué nieto de Leví, que había vivido con Isaac; éste con Sem, que era del Diluvio y había vivido con Matusalén que vivió con Adán.

(4) «Según Balbi existen en la actualidad 2.000, según R. Barcia 2.200, según otros 3.046, en esta forma: 587 en Europa, 937 en Asia, 276 en Africa, y 1.246 en América y Oceanía»; pero todos los filólogos de fama convienen en que tantos idiomas pueden reducirse á tres tipos primitivos generadores: *el semita, el indo-europeo y el mongólico.*

Dejando á un lado las cuestiones, de si fué mas perfecta la lengua hablada por nuestros primeros padres que las actuales, y la no menos agitada, de cuál fué la lengua de Adán, diré que las lenguas sufren incesantemente evoluciones por varias causas, de tal modo, que llegan á su más alto grado de perfección y se transforman al fin ó mueren después de dar vida á otras. En esta evolución constante nos encontramos con la lengua de los romanos, que es, según se cree, uno de los antiguos idiomas italo-pelásgicos, procedentes acaso de una fuente comun pelásgica, derivación también de otra lengua primitiva, el *Ario*, (1) de cuyo tronco se deriva la gran familia indo-europea, cuyas derivaciones no cabe duda que son variedades de una lengua única y primordial, hablada en otro tiempo en el centro de Asia por las primeras familias del género humano. (2) Con razón dijo Horacio que renacerían por el uso muchas voces anticuadas, comparando felizmente las lenguas con las hojas de los árboles que se renuevan sin cesar. (3) De esta renovación constante no se libró el idioma romano que después de pasar «por **varias fases** desapareció para dar origen á los *romances*, entre los que aparece nuestro *Castellano* cuya **analogía** con su progenitor, é **influencia** de éste en el segundo son innegables.»

Y ved ya indicado el asunto de mi discurso. Asunto tan interesante y extenso que es lástima no sea tratado por otro con la profundidad que requiere. Más yo me limitaré á indicarlo á grandes rasgos y ligeramente, para que se vea algo de lo mucho que se puede decir; puesto que para tratarlo de otro modo habría de ser asunto propio, por lo menos, de un libro; y además sería necesario que se juntaran en un sujeto la ciencia y el talento de Cicerón y Cervantes, juntamente con una edad muy avanzada, para que conociendo bien las dos lenguas, pudieran ser comparadas en todas sus relaciones. Comprendo que he tomado una carga de más peso que mis hombros pueden sobrellevar, haciendo lo contrario de aquel precepto de Horacio:

(1) Creen algunos que este fué hablado por los descendientes de Noé en las proximidades del monte Ararat.

(2) Otros dicen que el Latín y el Griego antiguo proceden del Sanskrit, ó Sanscrito, pero la mayoría creen que estos tres idiomas son hermanos.

(3) «*Multa renascentur quæ jam cecidére, cadentque
Quæ nunc sunt in honore vocábula, si volet usus
Quem penes árbitrum est et jus, et norma loquendi.*»

«*sumite materiam vestris, qui scribitis, æquam viribus..*» pero esta misma dificultad y vuestra benevolencia disimularán mis deficiencias.

He indicado que el lenguaje es necesario al hombre. Mas tal facultad se manifiesta por medio de la palabra, el *verbo externo*, expresión fiel del *verbo interno*. Si, pues, es necesaria la palabra para manifestar nuestros pensamientos, justo y oportuno es que la estudiemos; pero no la palabra en general, sino en cuanto forma parte de la lengua ó lenguas que necesitamos para manifestar unas ideas y adquirir otras.

Ya sabemos qué lengua es necesaria á todo español: y el que además de ser español se dedica á la carrera eccl., al estudio de la lengua castellana, tiene que agregar el de la latina; y como de la última es hija la 1.^a, hay entre las dos mucho de parecido, mucho de común; existen muchas relaciones y analogías que conviene sobremanera tener en cuenta, para que el estudio de cada una de ellas resulte más fácil, más racional y más útil; de tal modo que no sería imposible, aunque si difícil, hacer una Gramática Comparada, en la que partiendo del Latín, se hiciesen desfilas, como dice Colom, «no sólo la lengua castellana, sino la francesa, italiana y todas las neolatinas, las cuales teniendo la mayor parte de las raíces idénticas ó muy parecidas, por haberlas recibido todas ellas del Latín, se distinguen en los prefijos y sufijos y en diferentes cambios fonéticos; todo lo cual constituye rasgos característicos de fisonomías muy parecidas» ¿Quién duda que para dominar la lengua castellana es convenientísimo estudiar el idioma latino? ¿Quién ignora que el que ya conoce regularmente la rica lengua de Cervantes, tiene la mitad del camino andado para el estudio del hermoso idioma de Cicerón? Todo esto prueba la *influencia* que el último ejerce en el 1.^o, y la analogía que existe entre ambos. Mas para ver esta analogía y los puntos de contacto que hay entre las dos, notando además la *influencia* que la lengua latina ha ejercido en la castellana se deben de considerar una y otra, especialmente la 1.^a en sus *fases* de origen y desarrollo; porque sabido es que, en las lenguas, como en los individuos y en los pueblos, deben distinguirse las diversas épocas de origen, desarrollo, progreso y decadencia. En cada época de éstas se va verificando una transformación algo parecida á la que

admiten erròneamente los partidarios del transformismo en los seres naturales. Dicen que el hombre, debido à las evoluciones, de animal más ó menos perfecto, llegó á lo que es hoy. Suponen por ej. el mono en un extremo y el hombre en otro; pero nada nos dicen de los tipos intermedios que debían ser los anillos que uniesen la cadena de tales transformaciones. En la transformación que se verifica en una lengua, como se funda en la verdad, se ven esos tipos intermedios, que son como los anillos que forman la cadena, así entre el Latín correcto y el Castellano de nuestros clásicos del siglo XVI sufrió la lengua madre una larga serie de evoluciones naturales é imperceptibles tal vez para la mayor parte de aquellos, en cuya presencia se verificaron. Todas ellas han dado lugar á las divisiones que la Literatura histórico-crítica ha hecho de la lengua de los romanos: 1.º atendidas las circunstancias de lugar, personas y tiempo, en *Latia* (1) *sermo latialis*, (2) *sermo patrius*, (3) *romana* (4) y *latina* (5) que prosperó entre todas las denominaciones. (6)

2.º *En romana y provinciana*, y ésta en *latina* propiamente dicha, *rústica* y *peregrina*. *Romana* era la que se hablaba en Roma. La lengua provinciana propiamente *latina*, era la de los doctos, *lingua docta*. La *rústica* era la hablada por los campesinos próximos á Roma; en sentido figurado era la de los ignorantes. La *peregrina* era la hablada por los que habitaban fuera de la península itálica con formas, palabras y entonación extrañas á la romana: 3.º *En sermo vulgaris* (7) *urbanus* y *plebeius*. Aunque la lengua latina considerada dentro de Roma fué en lo esencial, una para todos los ciudadanos hasta principios del siglo III antes de la era cristiana; sin embargo, desde esta época, sin perder su carácter en el trato ordinario, empezó á sufrir una transformación notable entre los ignorantes y

(1) «Me tuus ille pater, latiae facundis linguæ». Ovidio de Ponto, II, 3. 75.

(2) Quintiliano, Institut., 1; Plinio, III, 1.

(3) Cuando los romanos se referían á su propio idioma. Lucr., 1, 5 y Horac.

(4) Cic. Catil. IV, 6; pro Sulla; de Or. lib. III, Ovidio de Ponto, 1, Cit. por Rodriguez.

(5) «Latinos, dice Rodriguez, se llamaron los colonizadores de la comarca comprendida entre el Tiber y la Campania, ya esta denominación venga de Latium, nombre de la región, ya proceda del rey Latino, bajo cuyo gobierno aquellos colonizadores dejaron de apellidarse *Aborígenes*, como afirman Dionisio de Halicarnaso lib. II, y Varrón». Otros como Prisciano, *Latium autem, vel a latendo vel a latitudine est nominatum*, creen que se llamó así del adjetivo *latus*, ancho, por ser este territorio una llanura ancha.

(6) «En efecto, dice el ya citado autor, Cicerón y Quintiliano y todos los demás prosistas emplearon el adjetivo *latinus* y no *latius*, siendo dominante esta costumbre entre los poetas, cualquiera que sea el sustantivo que empleen.»

(7) *Aliam videatur habere naturam sermo vulgaris, aliam viri eloquentis oratio. Quintiliano.*

los sabios, habiéndose éstos propuesto enriquecer el idioma, excitando el amor á su estudio y oponiendo un dique á los barbarismos y corrupción de la plebe. De aquí surgieron las tres especies de latín citadas.

El *sermo vulgaris*, llamado también *usualis* (1) y *quotidianus* (2) era el de la conversación familiar entre las personas instruidas, la lengua antes común á todos los romanos y que fué el origen y fundamento del *sermo urbanus* y *plebeius*. Este *sermo vulgaris* fué usado por los instruidos aún en el siglo de Augusto, transformado y elevado á *urbanus* en las obras literarias y en las grandes solemnidades, y totalmente corrompido entre la plebe ignorante, *plebeius*.

Por razón del tiempo se ha dividido de varias maneras la lengua latina, diversas en la forma, pero todas convienen en el fondo. S. Isidoro de Sevilla la divide en *lingua prisca*, primitiva; *lingua latina*, la de Lacio en la que se escribieron las leyes de las XII Tablas; *lingua romana*, clásica; y *lingua mixta*, plebeya.

Otros, como Rodríguez, simplifican la división reduciéndola á tres períodos: *anteclásico*, *clásico* y *postclásico*. El 1.º abarca los primeros orígenes de la lengua hasta el siglo II antes de J. C., en cuyo tiempo se dan á conocer como buenos latinos, Catón el Censor, Plauto y Terencio. El 2.º comprende desde el siglo II antes de J. C. hasta el IV después de J. C.; porque si bien la decadencia se nota á principios de la era cristiana, hay en los cuatro primeros siglos del imperio escritores profanos y eclesiásticos notables, comenzando el siglo de oro en la época de Sila, conservando su grandeza y majestad hasta la muerte de Cesar Augusto, protector de los sabios. Desde entonces comienza á decaer por un sinnúmero de causas. El 3.º es el de completa decadencia, en que, hecho trizas el mapa del imperio por los bárbaros triunfantes, rasgan también la Gramática, y agoniza el idioma entre los gritos de las hordas selváticas, para no volver á aparecer como lengua viva, sino sólo, como un recuerdo de que por allí ha pasado uno de los pueblos más grandes de la Historia.

Puesto que se ha dicho, y con razón, que la Gramática

(1) «*Reliquas denuo literas usuali sermone contexo; non enim tanti poliri formulas editione carituras.*» Sidonio, lib. 4.º ep. 10.

(2) «*Quotidiano sermone quædam frequentius et notabiliter usurpasse eum, literæ ipsius autographæ ostentant.*» Suetonio,

y Literatura es el barómetro de la cultura de un pueblo en todas las esferas de la vida, y la Historia de la Gramática se confunde con la del pueblo que la posee, verificándose en ella las mismas evoluciones que en los individuos y en las naciones, podemos dividirla también en estas cuatro épocas, á saber: *infancia*, *adolescencia*, *virilidad* y *deca-dencia*. Hechas las precedentes divisiones veamos en qué se diferencian estas especies de Latín. No es mi intento hacer un estudio minucioso y profundo acerca de esto: para ello sería necesario examinar todas las obras que se han escrito en Latín desde hace más de 25 siglos hasta hoy, trabajo impropio de este lugar é imposible á mis fuerzas. Teniendo esto en cuenta, me limitaré á decir brevemente y en rasgos generales las diferencias más salientes del Latín de las distintas épocas, dejando, siempre que pueda, que hable otro por mí: la autoridad de los escritores, juez supremo en esta materia.

Ya dije que la división principal, sobre todo para mi propósito, era en *sermo vulgaris*, *urbanus* y *plebeius*. El primero que apareció en los anales de la Historia de la Gramática, fué el *sermo vulgaris*. Cuál fué su estado y carácter, formas y vocabulario antes de la fundación de Roma, su preponderancia y triunfo en medio de la diversidad de razas y lenguas, que nos refiere Salustio, (1) que hablaban los habitantes en tiempo de Rómulo, todo esto se pierde entre las densas nieblas de la fábula (2). En las obras que se conocen, desde Numa hasta el poeta Livio Andrónico, se encuentran algunas palabras que no desdican del Latín clásico, pero dice el notable crítico Polibio (3) que «era tan profunda la diferencia entre el idioma latino de su tiempo y el de los tiempos anteriores, que aún los más hábiles podían entender apenas ciertas cosas». Lo que no cabe dudar es que en la formación del Latín vulgar entraron más ó menos todos los dialectos itálicos, el idioma de la gran nación de los Etruscos, y el de las colonias que situados al S. de Italia, recibieron el nombre de Magna Grecia, (4) *distinguiéndose* del *sermo urbanus*, en que el *vulgaris* era más sencillo, más pobre de palabras y giros sintáxicos, ha-

(1) De bell. Cat. c. 6.

(2) *Romuli autem ætatem jam inveteratis literis atque doctis fuisse cernimus.* Cic. De Rep.

(3) Vivió 204 años antes de J. C.

(4) *Sed Roma tam rudis erat cum libris relictis et disciplinis etruscis græcas fabulas rerum, et discit linarum erroribus ligaretur, quas ipsi etrusci semper horruerunt.* Catón Lib. Orig.

bía en él menos hipérbaton; y aunque no abundaban en éste los vicios de construcción, sin embargo no estaba del todo exento de ellos, careciendo; ó siendo pobre en figuras retóricas que tanto embellecen el lenguaje. Por lo contrario, el *urbanus* es el romano por excelencia; el cual, según Cicerón y Quintiliano, es un lenguaje libre de todo vicio, tal como pudiera hablarle un hombre docto y de gusto fino, era el mismo *vulgaris*, pero enriquecido y abrigillando con palabras, giros y figuras que tanta belleza, armonía y cadencia dan á la frase. (1) El *sermo plebeius*, dice Losada, es propiamente el mismo *vulgaris*, que usado solamente por la plebe desde el año 472 a. de J. C., vivió como olvidado hasta los tiempos de Cómodo (180 d. C.) en cuya época empezó á preponderar con una mezcla monstruosa de arcaísmos y neologismos; debida esta transformación tan lamentable á las corrientes de población extraña, (2) á la corrupción de costumbres romanas, á la irrupción de las hordas selvajes del Norte y á la predicación del Cristianismo: pues siendo la lengua plebeya la que hablaban y entendían las ínfimas clases de Roma, las que más dispuestas se mostraron desde un principio á recibir la doctrina de Jesucristo, no es de extrañar que los predicadores del Evangelio cultivasen esta lengua, para

(1) Ejemplos de Latín:

VULGAR { En 494 a. J. C. en el Capitolio romano se escribió esta inscripción en honor de Dúlio por su victoria contra los cartagineses: «*Quasesque navales primos ornavit, cumque eis navibus classeis pœnicus omnis*». En 240 a. J. C. escribió Nevio su epitafio así: «*Mortaleis immortales fiere si foret fas flerent divæ Camoœnæ Naevium poetam...*; *Obliti sunt Romæ loquier latine linguæ*». En 227 a. J. C. escribió Plauto en una Comedia: «*Ut vos in vostris voltis marcimoniis...*» El primer documento auténtico encontrado de Latín que podemos llamar vulgar es: «*Satur furere mos limen Salie sta verber sermonis alternei advocavit coptos enos marmor jுவatur*». Escrito en 218 a. J. C.—Cantú piensa que es de la época de Rómulo el Latín de las XII Tablas.

CLÁSICO { *Hunc audiebant antea, nunc presentem vident, tantá temporantiá, tantá mansuetudine, tanta humanitate, ut ii beatissimi, esse videantur apud quos ille diutissimi comoratur*. Cic. or. pro Leg. Man. «*Cæsar enim adventare, jam jamque et desse ejus equites falso nunciabantur.*» C. Cæs. De bel. civit.

PLEBEYO { Tales enim nugas in imo serinii fundo muribus perforatas..., profero in lucem, quales pari tempore absentans, cum domum rediit Ulyses, invenire potuisset. Sidonio Apolinar, lib. 9.º, ep. 13, vivió en 480 de J. C. Quorum basilicas fundatæ sunt in loco qui dicitur Valle de Pontecerce. Berganza, tom. 2.

(2) De esta corrupción se lamentaba ya Cicerón: «*Confluxerunt et Athenæ et in hanc urbem multi inquinatæ loquentes ex diversis, locis quo magis expurgandus est sermo*» y Séneca en el lib. 1.º de las Controversias: *In deterius deinde quotidie data res est.*

hacerse entender de sus oyentes y neófitos. No hay, pues, que atribuir esta corrupción y decadencia del idioma latino en esta época á la ignorancia del Clero y escritores eclesiásticos, como calumniosamente se ha dicho entonces y ahora, sino á la causa indicada, y al temor de que los paganos retrocedieran en su conversión al ver que los predicadores cultivaban la Literatura de los gentiles. Así se explica que S. Jerónimo, uno de los mejores latinos del siglo IV, temiese ofender á Dios leyendo á Cicerón. (1) Y que confesase en otra ocasión que por respeto al texto original hebreo introdujese cierto hollín ó tono en la lengua latina, impropio de los romanos. (2) Por la misma causa se niega S. Gregorio el Grande á someter las palabras de la S. Escritura á las reglas de Donato. (3)

La 2.^a división que por razón del lugar hicieron los Romanos, fué en *romana y provinciana*, y ésta en *rustica y peregrina*. Si en esta división el *lingua romana y provinciana* se toman en general, es decir, por el lenguaje tanto oral como escrito, entonces tanto una como otra comprende el *sermo vulgaris, urbanus ó nobilis y plebeius*; pero, si se considera, como suelen considerarla los críticos, solamente en los libros y en las inscripciones que han llegado á nosotros, entonces *romana* es lo mismo que *sermo urbanus*, esto es, el Latín clásico, diferenciándose de la *provinciana* propiamente latina, *lingua docta*, tan sólo en aquella *suavitas oris ó urbanitas* de que nos habla Cicerón, (4) cualidad que así como entre los grandes hablistas de Atenas se llamaba Aticismo, así entre los romanos se llama *urbanitas*. El mismo T. Livio, padre de la historia romana, no pudo ocultar su origen paduano.

La *lingua rustica* hablada en la campiña de Roma por los segadores, «diferenciábase, dice Rodríguez, de la *vulgar romana* en muchos signos ortográficos, y por consiguiente en la pronunciación, como en *vella* por *villa*, *specca* por *spica*, *vea* por *via*, *orum* por *aurum* y otras. (5) Esta lengua

(1) Ep. 8.^a ad Eustoch.

(2) «Nos, ut scis lectione Hebreorum detenti, in latina lingua rubiginem obduximus in tantum, ut loquentibus quoque nobis stridor quidam non latinus interstrepit.» Ep. 7.^a

(3) «Non barbarismi confusionem debito... quia indignum vehementer existimo, ut verba caelestis oraculi restringam sub regulis Donati.» Præfat. Job.

(4) «Me tuus sonus et suavitas ista delectat, omitto bervorum, sed hanc dico suavitatem, quæ exit ex ore,» Cic. ord. II.

(5) «Rustici enim nunc appellant vellam non villam. Spica quam rustici vocant specam.» Varro de Re rustica.

es contraria á la urbana (1). La *lingua provinciana peregrina* se distinguía de la *romana* y propiamente *latina* en sus formas, palabras y entonación distintas; pues el autor que no era acusado de extranjerismos, lo era por el acento. Esto es lo que nos dice Cicerón de los poetas cordobeses. (2)

Las divisiones restantes convienen en el fondo con las que quedan explicadas; así el período anteclásico, de hierro, infancia y adolescencia... corresponden al *sermo vulgaris*; el clásico, de oro, de virilidad, *lingua latina*, al *sermo urbanus* y así los demás.

Otra división que pudiera hacerse, y para nosotros quizá la más importante y digna de consideración es la de *Latin eclesiástico*, que podemos dividir, para mayor claridad, en *antiguo*, *medio* y *moderno*. El 1.º comprende desde el siglo I de la Iglesia hasta el V; el 2.º desde éste hasta el XVI; y el 3.º hasta nuestros días.

Escritas las obras eclesiásticas tanto en prosa como en verso, cuando la lengua latina había empezado á decaer, no se debe buscar en ellas la pureza y corrección de estilo que constituyen el principal encanto de los escritores del siglo de oro. Pero mucho más que las últimas exceden á las primeras en la sublimidad de estilo, exceden éstas á aquellas en la sublimidad del objeto. Debemos estudiar las obras eclesiásticas, generalmente hablando, no como modelos de Literatura latina, sino por las grandes ideas que en ellas se contienen. Por esto hay que estudiar las lenguas en todas sus *fases*, y en donde están, es decir, en todas las obras, aunque éstas á veces dejen mucho que desear en cuanto á la forma. En la 1.ª época dominó el *sermo vulgaris* y *urbanus* de los romanos, salvo algunos neologismos de la lengua original; pero no se puede negar que los predicadores del Evangelio y algunos escritores, especialmente desde últimos del siglo IV, usaron el *sermo plebeius* cada vez más corrompido. Ejemplos de latín vulgar ecco. (3) durante los dos primeros siglos de la Iglesia los tenemos en la 1.ª traducción de los Salmos, en que aparecen hebraismos, como en este: «Jerusalem, quæ ædificatur... cujus participatio ejus in *idipsum*» (Ps. 121.) Esto mismo se observa en el 15 en que se toma *calix* por *heren-*

(1) «*Urbanitas cui contraria sit rusticitas*» Cic. et Quint. VI.

(2) «*Cerdubæ natis poetis pingue quiddam sonantibus atque peregrinum.*» Cic. pro Arch. poeta

(3) Como modelo de latín vulgar sencillo, y mas exento de vicios por ser el autor romano, puede servir la Carta de S. Clemente en el siglo 1.º y las obras de S. Ignacio en el 2.º.

cia, en otros *bonum* por *melius*; en la antigua Vulgata itálica se encuentra *veneo*, dep. pav. con flexión pasiva=*ve-neor*, y con significación activa en los autores eccos.; *tollo* como dep. «ut tolletur crucem» (S. Mc. 15, 21); *tædebatur* con voz pasiva, *piissimus* usado la 1.^a vez por M. Antonio en el siglo IV, fué introducido después en el latín ecco.; Tertuliano dijo: *necesarior*, *novior*, *rememineritis*, y otros *meminens*.; S. Jerónimo «*malens*», S. Agustín *idonior*, y *puerus* voc.; *Ecclesia*, vocablo griego; en una palabra, en todos los escritores eccos. se encuentran neologismos. En verso tenemos, de S. Hilario, el himno de Pentecostés, que empieza «*Beata nobis gaudia*»; de S. Ambrosio el de Laudes de las Dominicas: «*Æterne rerum Conditor*»; del mismo es el de *Prima*: «*Jam lucis orto sidere*» y los de las demás *Horas*; del gran poeta español, Prudencio, entre tantos magistrales, tenemos el himno de Epifanía: «*Quicumque Christum quæritis*»; de S. Gregorio M. en el siglo VI, el himno cuadragesimal: «*Audi benigne Conditor*»; á la misma época pertenece, según opinión más común, el dulcísimo: «*Ave maris Stella*».

En la S. Escritura y en varios de estos himnos aparece un latín vulgar y sencillo, distante del clásico, por las razones que hemos apuntado; pues estos himnos, como los de *Horas*, fueron compuestos para que el pueblo los entendiera y los cantara. Es sin embargo innegable que estos santos padres, y otros muchos escritores eccos. de los cuatro primeros siglos sostuvieron el esplendor de las letras latinas, no siendo menos dignos de estudio que Cicerón y otros del siglo de oro, aunque á veces usaran expresiones incorrectas para ser entendidos. (1) Desde el siglo V en adelante, la decadencia y ruina del idioma no pudo evitarse á pesar de los generosos esfuerzos de algunos ingenios privilegiados (2) que brillaron alguna vez, en la larga noche de la Edad Media, entre otros Inocencio III, autor (3) del magistral himno «*Stabat Mater*» que despide al mismo tiempo amargura y dolor, compasión y ternura. (4)

(1) Entre otros pueden citarse á Lactancio, S. Ambrosio, S. Jerónimo, S. Agustín, S. León, S. J. Crisóstomo; y poetas, Prudencio, Ausonio, Sedulio, S. Paulino de Nola, S. Próspero y Fortunato.

(2) Se trata del carácter general y dominante de cada época; pues sabido es que en la época clásica ha existido algún escritor malo y en las otras ha habido alguno bueno;... y un mismo escritor, ha empleado unas veces estilo sencillo y otras elegante y florido.

(3) Ha sido opinable, pero hoy se tiene como más cierto.

(4) Lo que distingue y caracteriza la 2.^a época de la poesía sagrada, dice Barbraguero, es el haber sustituido la rima por el metro, conservando éste para el número, no para la cantidad de las palabras y buscando en la consonancia de sus sonidos la cadencia y armonía que el olvido de la Pro

Durante la Edad Media en que tanto florecieron las ciencias eccas. hubo un abandono de la lengua de Cicerón, y una ignorancia de la propiedad latina, inexplicables. Alberto el Grande, Pedro Lombardo y S. Tomás, el genio coloso de la Metafísica y de la Teología, ¿cuán lejos estuvieron del Latín de Lactancio, de San Jerónimo y otros? Los tres primeros, de los siglos XII y XIII, no obstante ser de los que mejor escribieron en Latín durante los siglos medios, sin embargo no se puede abrir una de sus obras sin encontrar barbarismos. En cualquiera pág. de la *Suma* se encuentra: «*Respondeo, videtur quod, fienda natura*» y otras parecidas, y extrañas al carácter de la lengua latina. En los siglos medios se usaron palabras tan bárbaras, como éstas: «*Postremissimus, extremissimus, immensissimus, infinitissimus, reverendissimus, colendissimus, metuendissimus; ens, essens y essendi*, del verbo *sum*; preps. de abl. por ac. *infra, extra...*) *specierum* y otros genitivos de la 5.^a, de que habla Losada.

Latín moderno.—Después de haber echado los cimientos Julio César y José Escalígero, padre é hijo respectivamente, y haber continuado con mucho fruto y adelanto A. de Nebrija y el Brocense, los Caudillos del Renacimiento clásico-latino fueron: Erasmo, Luis Vives y Ginés de Sepúlveda, superiores los dos últimos al primero, aunque varios críticos hayan sostenido lo contrario (1).

Las lecciones del primer nocturno y del 3.^o pueden servir de modelo de latín vulgar y clásico respectivamente en los cuatro primeros siglos de la Iglesia. Las del 2.^o son casi todas del Renacimiento, *latín moderno*, siguiendo progresivamente desde el siglo 16.^o hasta nuestros días; pues cada año se ha ido enriqueciendo el Latín con palabras nuevas correspondientes á los inventos modernos. Sirvan de ej. los escritos del inmortal León XIII, la Revista **Vox Urbis**, el Latín que podemos llamar oficial, usado por el R. Pontífice, y las SS. Congregaciones y el Ca-

sodia había hecho desaparecer de las composiciones métricas. Era el tiempo en que la lengua latina se descomponía para hacer brotar las lenguas modernas. Por este tiempo se dejó oír el *dies iræ*, cuyas sublimes y pavorosas imágenes impresionan hondamente.

(1) Menendez Pelayo en el t. II de los Heterodoxos dice hablando de Vives: «este gran varón por la profundidad y alteza de sus ideas se levanta sobre Erasmo y todos los demás escritores de entonces» de Sepúlveda dice: «Tomó la pluma, sin perder un momento la serena majestad que caracteriza su estilo, y aquel rico y apacible decir, de nitidad argentea, que tanto contrasta con las agudezas, saltos y escarceos de Erasmo.»

tecismo de S. Pio V; aunque el Latín de este último no es tan correcto como el de los anteriores. (1).

¿De cuál de estas distintas clases de Latín se derivó el Español?

Al hablar de la lengua española, no hay que perder de vista que no ha sido siempre la misma. Para hablar, pues, con claridad debemos distinguir lengua primitiva y actual. Cuál haya sido la lengua primera de España, nadie puede afirmarlo, dice Mayáns en la obra *Origenes de la Lengua Española* (2).

Después de haber invadido varios pueblos á la Península Ibérica puso en ella sus ojos la ambiciosa Roma, y aun después que los romanos se apoderaron de toda se hablaron varias lenguas en España (3).

Mas como la dominación romana fué tan larga, y se esforzaron tanto en introducir su lengua donde quiera que mandasen (S. Aug. d. Civ. D.), pronto se habló el Latín, y se perdieron casi todas las antiguas.

El 409 llegaron á nuestra Península los suevos, alanos y vándalos; pero apenas dejaron en nuestro suelo otra huella que la devastación y barbarie, siendo expulsados á los 68 años por los godos tan belicosos, pero menos bárbaros que aquellos; «pues aunque vencen, dice García, á Roma por las armas, tienen suficiente criterio para dejarse vencer por la civilización hispano-latina».

Los godos fueron poco después vencidos por los árabes, raza semítica, que con sus proverbios y giros, contribuyó á la corrupción del Latín, y á la formación del Castellano, que estaba entonces germinando en las venerandas montañas de Covadonga.

(1) «La poesía sagrada de esta época no tiene carácter especial que la distinga, pues mientras en unos himnos se sigue el metro latino, en otros se emplea la cadencia y la rima, como más conforme al canto de la Iglesia. Por esta razón sin duda, prevalece entre los primeros el verso sáfico, por ser el más cantable entre los metros latinos, siendo propiamente nuestro verso endecasílabo, acentuado de manera que su entonación corresponda á la de los pies métricos». Barbraguero. Trad. Crit.

(2) Para adquirir datos relativos á este asunto tenemos que acudir á historiadores y geógrafos griegos y latinos. Estrabón, príncipe de los geógrafos y Herodoto, padre de la Historia griega, juntamente con el gravísimo escritor Polibio, Eforo, discípulo de Isócrates, y el retórico Aristides, escribieron con grande ignorancia de España y de los españoles. Todos vienen á decir solamente con el 1.º «que los Turdetanos eran los más doctos: que tenían escritas poesías y leyes; y que las demás tribus, que también escribían, no tenían la misma lengua: nuestros historiadores antiguos, tales como Orosio, San Isidoro y San Juan de Valclara nada nos dicen de la España primitiva.

(3) Aulo Gelio en «Noches Aticas», dice: «*Hispane, non romane memoretis loqui me*». Silio Itálico español escribe que los españoles que iban á la guerra púnica hablaban y cantaban en la lengua de su Patria; y lo mismo Cornelio Tácito, Marcial español en el sig. 3.º hablando de sí dice: «*Nos celtis genitos et ex iberis. — Nostræ nominá duriora terræ. — Grato non pudeat referre verbum.*» Esto mismo nos refieren en los sig. 4.º y 5.º Lucano, Séneca el filósofo, S. Jerónimo y Sidonio Apolinar.

Las lenguas, dice Humboldt, no crecen por yustaposition como los minerales, sino por la vitalidad de las raíces, como las plantas. «Eso aconteció, dice Martínez, al Latín; árbol frondoso y lozano un día, fué sufriendo continuas mutilaciones en sus ramas, y recibiendo constantemente nuevas formas é injertos, de que resultó entre otros romances, el Castellano, árbol no menos lozano y vigoroso que aquél; pues conservando su mismo tronco y raíces, se presenta embellecido con nuevos y airosos bástagos y brillante manifestación exterior.»

A las raíces de la lengua latina, como base, se unieron voces iberas, celtas, fenicias, griegas, hebreas, góticas, vascongadas, púnicas y árabes, que alterando la primera dieron origen al *bable* «hermano mayor del Castellano», el cual, pobre al principio, prevaleció pronto sobre los demás romances de la Península. Los autores que se han ocupado en determinar en qué proporción entran á formar el Castellano las lenguas mencionadas, están en completo desacuerdo. (1) Conviene sólo en que el latín popular decadente es la base del Castellano. Para demostrarlo bastaría esta comparación:

Latín. Pater noster qui es in cœlis.

Castellano. Padre nuestro que estás en los cielos.

Es, por tanto, el Castellano una modificación del latín vulgar-plebeyo, (2) según lo reconoció J. Valdés en el *Diálogo de las Lenguas*, Perret, Ráynourd, Cantú y otros. No puede, sin embargo, determinarse tiempo fijo á la formación del Castellano. Lo que puede asegurarse es que no apareció antes del siglo VI; pero unos dicen que en el VII, otros dicen que en el VIII y que en el IX otros; aunque éstos son los menos. «Sostienen Capmani, Marina, Monlau, y otros (3) eruditos que el romance castellano comenzó á formarse en el sig. X; tomó forma de dialecto culto en el reinado de Alfonso el Sabio; adquirió grandiosidad en tiempo de Juan II y Fernando el Católico; brilló con pompa y majestad en el reinado de Carlos I que lo llamaba *lengua de la Divinidad*, y se pulió y enriqueció bajo el de

(1) Los que se han ocupado de esto, entre otros, son: Escaligero, Sarmiento, Monlau, Mayans y Martínez.

(2) Dice Guizot: «Los nombres no latinos que han quedado en el Castellano son casi todos infecundos, es decir, no tienen compuestos ni derivados, están condenados á morir sin posteridad... y aún para que tengan esa vida precaria, es necesario vayan resellados por el Latín.

(3) Citados por Martínez.

los Felipes», llegando á tanta majestad y armonía, dice Macías «en las *canciones* de Herrera, que Lope de Vega, al citar los versos de la canción á S. Fernando, exclama entusiasmado: Aquí no excede ninguna lengua á la nuestra: perdonen la griega y latina».

Si se cree que una lengua sólo está formada, cuando se la declara nacional, es cierto que el Castellano se formó á mediados del siglo 13.º, fecha en que Alfonso el Sabio escribió las Partidas, el Fuero Real, las Tablas... donde aparece nuestro idioma perfecto; pero para llegar á tal perfección, es indudable que tuvo que ser antes hablado por el pueblo.

Prueba el inmortal C. Cantú, que desde la 2.ª guerra púnica hasta la caída del imperio de Occidente, el Latín rústico no fué otra cosa que la formación lenta de la lengua italiana; prueba aplicable á la española. En efecto la corrupción del Latín, de cuyas cenizas comenzaba á nacer el Castellano, se observa desde el año 180 de J. C. Valeria hizo una lápida *se vivo*; se escribió *cum folios ob meritis*, y otros barbarismos, como *ordo delicatissimi*. En 594, dice D. Ramón García, se construyeron tres iglesias *in locum Nativola cum operarios vérnolos*. La construcción, dice el Sr. Fernández G., «va siendo cada vez más sencilla, tanto que al comenzar el sig. 8.º puede asegurarse que ha desaparecido el hiperbatón, así en el romance, como en el latín correcto.

Los vicios indicados son ya muy frecuentes en este siglo y siguientes, preseiñdiendo á cada paso de la Sintaxis, como: *villas quam* por *quas*, *accepi scripto* por *scriptum*; se permutan, suprimen y transforman las letras, como el pronombre *ille* en artículo, de cuya permutación nos dan idea clara los siguientes ej. citados por D. Ramón García.

<u>Latin</u>	<u>Intermedio</u>	<u>Castellano</u>	<u>Latin</u>	<u>Intermedio</u>	<u>Castellano</u>
boves	bues	bueyes	et	é	y
civitas	cibdat	ciudad	hoc illa	aquela	aquella
debita	debda	deuda	hoc die	hodie	hoy
ecclesia	eglesia	iglesia	illos	elos	los
equas	eguas	yeguas	magis	mais	mas
ego	eo	yo	unde	onde	donde

Año 780. Per illo rio qui vadit... damus... duas ecuas, et uno rocino, et una mulla, et tres asinos...» 909. Ecle-

sia que est fundata in ripa de flumine Durio. 1056 Accipimos de vos in precio 5 eminas de cevera et uno carnero. 1180. Que soltedes elas debdas que debemos dare et ista tertia de la medietate del que morire. 1222. Metamos istos ninos... que los defendant é amporen.» 1248 La ley... es dada á los varones como á las moyeres, á los grandes como á los pequennos.... é reluz como el sol en defendendo á todos. (Traducción del Fuero Juzgo). 1260. Que manera se ha de tener para encobrir, é saber lo de los enemigos... Segund dixeron los omes que fueron sabidores de armas é fechos de guerra....» (Ley de Partidos de Alfonso el Sabio) (1) De lo expuesto se deduce la *influencia* que el Latin ha ejercido en el Castellano y la relación é íntima afinidad que hay entr' uno y otro, de tal modo que bien conocido el 1.º, es facilísimo el 2.º, y por el contrario desconociendo el 1.º, es muy difícil ó casi imposible conocer bien el 2.º. Desde luego las partes de la oración son las mismas, á excepción del artículo (2). Muchas palabras latinas al pasar al Castellano, ó no sufren cambio alguno, ó lo sufren muy insignificante; así los sustantivos y adjetivos, en sus grados positivo y superlativo con tema en *a* ó en *i* pasan al Castellano del abl. (3). Del abl. pasan también al Castellano los de otras temáticas (4). Los neutros de la 3.ª terminados en *al* y *a*, y los adj. declinados por *brevis* pasan del nom. (5) Los que no pasan directamente, sufren un pequeño cambio del Latín al Castellano, como sucede en los de la tercera que pierden la última letra en el abl., ó la cambian en *d* en el nom. y los de la 4.ª la *u* en *o*. (6) Los verbos latinos pasan muchos al Castellano con sólo perder la letra final. (7) De este modo puede discurrirse por las demás partes de la oración. En los ejemplos citados en las notas se ve que varía algo la Prosodia, y poco ó casi nada la Ortografía. Sin embargo esto no

(1) Lo que se dice del Castellano es aplicable á los demás dialectos: Asturiano, gallego..., catalán, valenciano y mallorquín; pues éstos tres últimos son variaciones del provenzal que procede del Latín y de dialectos góticos.

(2) En nuestra lengua no es siquiera palabra.

(3) *Poët-a*, el poeta=*dign-o*, *dignissim-o*=digno, dignísimo, *geni-o*, el genio.

(4) Como *exordi-o*, el exordio=*av-e*, el ave=*trib-u*, la tribu=*seri-e*, la serie=*prudent-e*, prudente.

(5) Ej. *Tibunal*, el tribunal=*dogm-a*, el dogma=*brev-e*, breve=*celebr-e*, célebre.

(6) Ej.: *Dolor-e*, el dolor=*origin-e*, el origen=*virtus*, la virtud=*us-u*, el uso.

(7) Ej.: *Sonar-e*, sonar=*oler-e*, oler=*volver-e*, volver=*vincer-e*, vencer=*sentir-e*, sentir.

ocurre siempre; pues muchas veces sufren cambios las letras, cuyo estudio facilita el tener presentes ciertas reglas de Fonología. La vocal *a* es la fundamental y la más sonora, por lo cual al pasar del Latín al Castellano se conserva casi siempre: (1) alguna vez se cambia en las otras vocales y en los diptongos castellanos *ai au ue*: las demás vocales nunca se mudan en *a*: pues si alguna vez se cambia en otra, esto prueba que no procede del Latín, como en *panpinus* pámpano, de origen griego. El diptongo *æ* es evidente que desaparece siempre al pasar al Castellano, y puede mudarse en todas las vocales, y en el diptongo castellano *ie*; pero el cambio más frecuente es en *i* larga. El diptongo *au* se muda siempre en *o*. La *e* en principio y en medio de dicción, se conserva muchas veces; cuando no, puede mudarse en todas las vocales, en *g* y en el diptongo *io*; pero el cambio frecuentísimo es en *ie*. La *e* final no se muda; cuando no se conserva, desaparece. La *o* en principio y medio de vocablo se conserva muchas veces; cuando se muda, puede ser en todas las vocales, aunque es raro: lo frecuente es que se convierta en el diptongo *ue*. (2) La *i* y la *u* son vocales débiles, y se conservan ó se mudan en sus intermedias, á saber: la *i* en *é*, que es intermedia entre la *a* y la *i*; la *u* en *o*, que es intermedia de la *a* y la *u*. Por consiguiente la *i* cuando se muda es siempre en *e*, y puede desaparecer solamente en medio y fin de dicción. La *u* se muda casi siempre en *o*: rarísima vez en *ue*, en *b*, en *n* y en *v*, y sólo puede desaparecer en medio de palabra.

Regularmente se conservan todas las consonantes iniciales al pasar del Latín al Castellano. La *f* cuando no se conserva, se muda en *h*, y ésta cuando no se conserva se muda en *y*. En medio de dicción la *e* y la *q* se convierten en *g*, la *p* en *b*, la *x* cuando no se conserva se muda en *j*. La *c* y la *q* finales suprimiendo la *e*, se convierten la primera en *z* y la segunda en *y*; ej. *luc-e=luz*, *leg-e=ley*. La *s* se convierte muchas veces en *d*. La *d m* y *t* finales desaparecen. Las dobles se convierten en sencillas. La *n* sencilla y doble se convierte en *ñ*. Rara vez, desaparece una vocal ó sílaba entera cuando está acen-

(1) Ej.: *Capra, cabra=accussare, acusar*.

(2) Téngase presente que el cambio de la *e* en *ie*, y de la *o* en *ue* es frecuente, no sólo al pasar del Latín al Castellano, sino dentro del mismo Castellano, especialmente en los verbos,

tuada. Varios ejemplos pudieran citarse en confirmación de todo esto; pero por no hacerme más extenso, y por ser cosa fácil, no lo hago (1).

De estas observaciones se sacan las reglas para la Ortografía castellana, viéndose también la relación que existe entre nuestra Prosodia y la latina; pues todas las reglas generales de la segunda son aplicables á la primera con pequeñas diferencias, como son: el que en Latin hay muchas terminaciones que no hay en Castellano... y que la prosodia latina es invariable, no así la española, siendo por esto, entre otras razones, mas difícil.

La Sintaxis no solo regular, sino la figurada ó inversa, es tan conforme en las dos lenguas, que pueden formarse párrafos y razonamientos enteros en el mismo orden, y que igualmente se entiendan en una y otra (2).

El orden inverso es el carácter distintivo, el sello de la lengua latina, es la construcción figurada su genial. Rarísimo será el período que no esté escrito en este orden que tanto contribuye á su cadencia, sonoridad, armonía y majestuosa gravedad, á cuyas cualidades sacrificaron no pocas veces los escritores latinos, la claridad y exactitud del pensamiento. Nuestra lengua como hija de la de Cicerón, admite también muchísimas inversiones, aunque no tantas, ni tan complicadas como ella (3).

«La expresión de las ideas, dice Dias. Rubio, estudiada en la lengua cadenciosa de Cicerón, es la más sublime y armoniosa en su modo de enunciar, es un conjunto de notas tan melifluas como la música... En ningún idioma encontramos más belleza y una expresión que se halle revestida de mejores rodeos periódicos..... Despreciamos su grandeza y desconocemos su valor El estudio de la lengua latina

(1) El que tenga interés puede consultar á Mayans *Orígenes de la Lengua Española*.

(2) Como puede verse entre otros: en Juan de Mena en su *Tratado de vicios y virtudes*, el autor de *Diálogo de las lenguas*, F. Perez de Oliva, D. Francisco Costilla, Diego de Aguiar, citado por Mayans. Esta observación puede hacerse en Rivadaneira en la *Leyenda de Oro*, escrito primero en Latin y después en Castellano.

(3) Párese la atención en este período de Cervantes, cit. por M.: «Ofrécese á los ojos una apacible floresta de tan verdes y frondosos árboles compuesta, que alegra la vista su verdura, y entretienen los oídos el dulce y no aprendido canto de pequeños, infinitos y pintados pajarillos que por los intrincados ramos van cruzando»..... Y en este otro: «Apenas el rubicundo Apolo había tendido por la faz, de la ancha y espaciosa tierra las doradas hebras de sus hermosos cabellos, y apenas los pequeños y pintados pajarillos con sus harpadas lenguas habían saludado con dulce y meliflua armonía la venida de la rosada aurora, cuando.....» Deshágase el hipébaton en estos períodos, y desaparecerá toda su belleza.

debiera hacerse hoy con gran detenimiento, y esa fuente de principios etimológicos, de frases y cláusulas armoniosas fecundizaria nuestro vasto campo literario, rico tesoro del grandioso y sublime siglo 16.º, en que amamantados nuestros escritores con los clásicos latinos llegaron á la perfección en el modo de bien decir». Este orden inverso tan cadencioso de la lengua latina y de su hija la castellana, da cierta gracia y hermosura al pensamiento, que lo hace sumamente grato, por lo cual debemos esforzarnos en imitar lo que constituye el genio de un idioma, es decir, ese hipérbaton digno de la lengua de Cervantes, que es el que hasta ahora lo ha usado más ventajosamente; pues el Quijote es un hipérbaton continuado que demuestra claramente la abundancia y grandiosidad de nuestro florido lenguaje.

Es cierto que las personas de poca ilustración, como los niños y la clase popular, necesitan sin rodeos, ni figuras, la claridad que despide un pensamiento expresado en el orden rigurosamente directo; pero tampoco lo es menos, que á las personas ilustradas y de talento les bastaría la claridad que produce tal modo de expresarse. Concretando más la *influencia* y las relaciones entre nuestra sintaxis y la latina en ese rodar la frase de un modo dulce y cadencioso, en esos giros, régimen y construcción que tanto agradan, diré que nuestros mejores clásicos de los siglos XV y XVI empezaban con frecuencia, imitando á los latinos, las cláusulas por una conjunción, ó la partícula *porque*, dejando el verbo para el fin. Los dativos y genitivos (giro al parecer muy opuesto á nuestra Sintaxis) los colocaban también delante de los nombres ó participios que los regían, no solo en el verso, sino en la prosa. (1)

Me he detenido en el hipérbaton, porque es en lo que á primera vista tiene menos de parecido el Latin con nuestro idioma; pues en las demás figuras, son tan iguales, que es necesario cerrar los ojos para no verlo. Es frecuente en Castellano, aunque más rara en Latin la construcción de un infinitivo regido de preposición (2).

(1) Como puede verse en la 1.ª parte cap. 8.º pag. 2.ª de Cervantes y en el 11.º de la segunda ó 3.ª pág, y en el cap. 56 y 58 de la 2.ª parte. La Sintaxis de los escritores de aquella época era igual ó muy parecida á la del *Don Quijote*.

(2) *Nihil præter plorare. Inter optime valere et gravissime ogrotare.*

Todo esto prueba lo que dije al principio, á saber: que el idioma latino ha *influido* eficazmente en el castellano hasta el punto de que no se pueda saber bien el 2.º sin conocer el 1.º. Y siendo tan necesarios para todo Español, ¿cómo se cultivan uno y otro en España? Todos lo sabemos, pero no estará demás repetirlo. Me fijaré principalmente en el Castellano por estar más abandonado que el Latin, aunque está bastante (1); y porque del abandono de éste se trató ya desde este lugar. (2)

El dominio de una lengua por sencilla que sea, no es para talentos vulgares, ni aún para los más privilegiados sino se aplican á su estudio con diligencia. Y conste que no hablo del dominio absoluto; pues éste llevaría consigo el conocimiento de todas las ciencias: cosa imposible para nuestra limitada naturaleza. Me refiero á ese dominio relativo, pero perfecto, que se necesita para expresar con propiedad, corrección y elegancia, ya de palabra, ya por escrito las ideas que bullen en nuestro entendimiento. Pues aún tratándose de éste es difícil, y quizá mucho más difícil que el dominio de una sola ciencia, por estar el lenguaje relacionado con varias. Aunque cae fuera del plan de mi discurso, *perdonad y permitid* que aduzca alguna prueba en favor de tal aserto. No puedo resistir á la tentación de hacerlo, porque he oido muchas veces, y casi he llegado á creer dos cosas que hoy me parecen enteramente sin fundamento, á saber: *que las Humanidades y especialmente el Castellano, son cosa sumamente fácil de aprender á cualquier hombre que tenga uso de razón, y que tal estudio ninguna relación tenía con las ciencias.*

Si se trata solamente de dar á la memoria unas cuantas palabras, y repetirlas como un fonógrafo, ó un papagayo sin entender su valor ideológico, y pronunciándolas mal; ó entendiéndolo, es tan reducido el número de las que podemos usar, que apenas si nos bastan para expresar y exponer las necesidades más perentorias y comunes de la vida; ó teniendo en la memoria un número no co-

(1) Revme. Domine: Vehementer sane dolemus quod accepimus linguam latinam in quibusdam Seminariis ita negligi, ut... Quod discipulis, iis presertim qui subtiliori et exquisitori ratione in magnis Lyceis ad has disciplinas applicaturi sunt, maximum affer detrimentum» (Decreto de la S. Congregación de estudio s dado en Jul. de 1908.)

(2) Mi digno compañero y sabio Profesor, don Cancio E. Gutiérrez, en el *Discurso de apertura* leído en este Seminario el curso 1907 á 1908.

mún, no sabemos combinarlas, entonces sí, el estudio de una lengua es fácil, y si se trata de la lengua patria, se consigue sin estudio alguno en las aulas. Mas tan reducido conocimiento podrá ser suficiente para las gentes de aldea; pero á nadie se le habrá ocurrido que á un hombre de carrera, y de una carrera cuyos deberes tiene que cumplir hablando en público, pueda bastarle este conocimiento. Otro más perfecto necesita, que es el que he indicado, y que no se consigue sin gran dificultad; porque para hablar bien, es necesario conocer bien. Hablar es el resultado de pensar; pues hay tan íntima relación entre estas dos operaciones, que con razón se ha dicho que «hablar es pensar en voz alta, y pensar es hablar en voz baja»; ó de otro modo, hablar es pensar para otro; y pensar es hablar para nosotros mismos. Por consiguiente la doctrina gramatical debe ser ideológica; porque el lenguaje forma una Filosofía tan sublime como la del hombre: la Filosofía, especialmente en la Lógica y Psicología, se hermana de tal manera con la Gramática, que no es posible separar la una de la otra; (1) porque el conocimiento de las cosas (objeto de la Filosofía) no es otro que saber lo que significan las palabras. Por eso Platón se aplicó tanto al estudio de las etimologías. Imitóle en esto su gran discípulo Aristóteles, cuya Metafísica, dice Siscar, «viene á ser una ingeniosa explicación de las palabras. Si supiéramos, dice, la significación de las palabras, ó nombres primitivos, apenas habría cosa que, presentándose la 1.^a vez á nuestra vista, no la conociésemos luego». Estudiar sólo las formas lingüísticas olvidando el pensamiento, es tomar el accidente por la substancia; es, dice Benot, describir el uniforme del General el día de la batalla, y no los planes estratégicos que le dieron la victoria. Pues, aunque se ha dicho que la palabra es el vestido de la idea, y el vestido no es el cuerpo, cuyas formas cubre, sin embargo en las formas del cuerpo existe la razón de las formas del vestido. No puede ser uno buen lingüista sin saber Filosofía en el sentido expuesto. Esto no quiere decir que el objeto sea el mismo; ni que el gramático tenga que penetrar en el fondo de los complica-

(1) «Sed præterea lingua latina cum Philossophiæ, tum Sacrarum disciplinarum lingua facile dicenda est. Cum enim ipsius vis et natura ea sit, ut aptissima existimetur ad difficillimas subtilissimasque rerum formas et notiones valde commode et perspicue explicandas....» (Decreto de la S. Cong. de Estudios) Y lo que se dice de la lengua latina es aplicable al estudio gramatical de que tratamos.

dos laberintos de la inteligencia humana, como el que se propone estudiar exclusivamente la alta ciencia de las cosas; pero, aunque no necesite tanto, sin embargo no puede dominar la lengua, sin conocer que las reglas del lenguaje están fundadas y se derivan de la Filosofía.

Hay que tener en cuenta que hablar, dice Bevoť «es sacar á las palabras de su generalidad limitando con otras palabras su extensión.» En efecto, las palabras son todos términos generales que no pueden considerarse como nombre propio de ningún objeto; así es que el Diccionario pudiera decirse que es un tratado de Ontología donde se encuentran todos los términos generales, y el hombre para hablar, tiene que determinar é individualizar una palabra con otra. La palabra hombre es aplicable á todos los hombres del mundo; pero si decimos hombre español, excluimos á todos los demás, y si añadimos de Andalucía, expresando su pueblo, nombre y apellido, lo individualizamos. Con una ó más palabras hemos limitado la *extensión* de la palabra hombre, y hemos aumentado su *comprensión*; pues cuantos más caracteres abarca una palabra *comprende* más ideas y se *extiende* á menos objetos; así *hombre* comprende más ideas y se extiende á menos objetos que *animal*. Y para limitar lo universal con lo universal no hay que perder de vista la Filosofía. De esto se deduce cuanto tiene adelantado un buen gramático para el estudio de la Filosofía. Así lo que en ésta se llama *término*, en Gramática se llama *palabra*, signo de la idea; lo que en Gramática se llama *nombre*, en Filosofía *ente*; la idea abstracta, concreta, afirmativa, negativa... es la expresada por un nombre abstracto, concreto, afirmativo ó negativo...; á lo que la 1.^a llama sustantivo, adjetivo, oración y cláusula..., la 2.^a llama sustantivo, adjetivo, proposición y racionio; lo que en una se llama *verbo*, en otra *existencia*: sin el verbo no podríamos expresar la existencia de las cosas. Así se puede ir discurriendo por todas las demás verdades contenidas en una y otra. Cosneencia; el dominio perfecto de una lengua supone conocimientos filosóficos y de varias artes y ciencias. Por lo tanto, el estudio de la primera más difícil que el de una ciencia. «Puesto que los hechos, dice el Conde de Maistre, tienen una fuerza brutal é irresistible», no omitiré esta prueba histórica: por un gran hablista, ó

literato, se dan más de 50 filósofos, teólogos y de otros ramos del saber.

Y siendo tan difícil el estudio de cualquiera lengua, lo serán más la castellana y latina que han alcanzado una extensión en la totalidad de los pueblos de toda la tierra mayor que otros idiomas; y á pesar de esto las tenemos muy abandonadas. Mientras que en otras naciones, como Alemania, Austria, Estados Unidos y otras muchas, según datos estadísticos, obligan al estudio de la 1.^a enseñanza de 6 á 8 años, donde se estudia principalmente la lengua patria, y después en la 2.^a y durante la carrera la exigen como asignatura obligatoria juntamente con el Latín de 7 á 9 años, en España está completamente abandonada en las Escuelas, (1) de tal manera que llegan los niños á los Seminarios é Institutos, sin saber, en especial los que vienen de pueblo, que existe siquiera la Gramática castellana, teniendo que perder en la 2.^a enseñanza bastante tiempo, sin que se consiga subsanar esta falta de preparación. Pues el Castellano que pueden aprender al estudiar el Latín, como es un estudio indirecto, sin que se pueda hacer de otra manera, no es el suficiente para el dominio de una asignatura tan difícil y necesaria, como es la lengua patria.

Es cierto que si uno conociera el Latín de tal modo que pudiera hablarlo y escribirlo con propiedad, elegancia y corrección, éste dominaría el Castellano con sólo oír hablar y leer alguno de nuestros clásicos; más, tal conocimiento no se puede conseguir en los Seminarios, y menos en otros centros, de aquí la urgencia de estudiar nuestra lengua, que nos es todavía más necesaria que el Latín. De éste, con que sepamos traducir las obras que en él se han escrito, nos basta; pero en Castellano debemos saber hablar, escribir y componer con propiedad y corrección.

Dije que la falta de conocimiento de la lengua patria difícilmente se subsanaba después: hay quien pasa por la 1.^a y 2.^a enseñanza, y termina una carrera, sin saber apenas escribir una carta; ¡cosa increíble en la persona que ostenta un título, y tanto más lamentable, cuanto menos culpa tiene de su ignorancia!; pues nadie le ha enseñado á hacerlo mejor. Conociendo esta deficiencia nuestro expe-

(1) Aunque todos los Maestros estén en condiciones de enseñarla, y animados de los mejores deseos, sus esfuerzos se estrellan contra la falta de asistencia de los niños.

rimentado y sabio Prelado, Excm. Sr. D. Julián de Diego y Alcolea ha pensado corregirla, exigiendo un curso preparatorio de Gramática Castellana.

Para nada, ó para poca cosa sirve toda la ciencia, si no sabe expresarse, ó se expresa mal. Perderá un tiempo precioso, el que se empeñe (como ocurre con frecuencia) en estudiar Retórica y Oratoria, ignorando lo más elemental de Gramática. Es cierto que según el plan vigente en España, se pueden obtener escasos resultados en la enseñanza de la Lengua) pero también lo es que, en muchos casos se hace menos de lo que se puede, debido quizá á una tradición ó rutina muy respetable, pero digna ya de honrosa jubilación por su inutilidad.

Algunos partiendo del supuesto de que el estudio de la Gramática es sólo cuestión de memoria, creen que es un gramático consumado aquél, que presentándole un párrafo, lo analiza diciendo, esta palabra es verbo, esta otra adverbio....; y si además sabe conjugar, declinar y distinguir unas partes de la oración, y oraciones de otras, entonces á éste tal le consideran como Maestro de la Lengua, aunque no sepa poner por escrito las ideas más triviales. Y sin embargo queda el alumno airosísimo y ufano si sabe repetir esta letanía insulsa de palabras vacías de sentido. Claro está que, aprendida una clasificación cualquiera, es más fácil seguirla ciegamente que pensar. Pensar es lo que más cuesta. Este es el distintivo del hombre; pero, qué es, dice Benot, esto comparado con el placer de la pereza? Más fácil es repetir con Platón, que el hombre es un *bípedo implume*, que ponerse con Diógenes á pelar un gallo, llevarlo á la Academia, arrojarlo entre los discípulos del Maestro, y decirles: *ahí teneis el hombre* de Platón.

No se quiere decir con esto, que no deba hacerse este análisis que pudieramos llamar otomístico, pero lo que no cabe duda es que, pararse en él, es darse sólo á la memoria la primera letra del Abecedario, sin aprender nunca á manifestar las ideas.

Así pues, el estudio de la Gramática no se ha terminado, cuando se han llegado á conocer todas las partes de la oración, sino que esto es el principio, y no hay que olvidar que todavía queda mucho por andar; queda casi todo, la Sintaxis, la parte más difícil de todas las lenguas que nos enseña la combinación, la *construcción*, ese conjunto

de relaciones invisibles, sujetas á leyes invariables, la forma, la proporción, el enlace y dependencia, eso es el edificio gramatical, y según la construcción que se dé á los materiales, así será casa, templo, palacio... Por tanto una vez que los alumnos sepan la parte teórica, los años restantes deben ejercitarse en la composición, (1) dándoles el Profesor la idea, y empezando por una oración, de aquí á una cláusula sencilla hasta llegar al discurso.

Se objetará que en esta época no tienen los niños el caudal suficiente para expresarse por si mismos. No importa. Sabido es que de 40.000 á 70.000 y más palabras que tiene una lengua, son propiedad del Diccionario solamente, nó de hombre alguno. «Se ha escrito que en el A. Testamento sólo se emplean 5.642 palabras. Que un periodista fecundo no usa más. Que el orador mas capioso no llega á 7.000; y por exceder este número se citan como prodigios de facundia y de riqueza á Cervantes, á Lutero y á Shakespeare, que se aproximaron á 15.000.» Y si esto sucede con las eminencias, ¡què ocurrirá con los niños, cuyo vocabulario no llega, en muchos, á 209 términos muy usuales! A pesar de esto pueden componer con la ayuda del Diccionario y del Profesor, enseñándole la composición y derivación de las palabras; pues las voces simples, excluyendo las técnicas, no llegan á 3.000. Lo que sucederá es que, en vez de construir un palacio, ó una casa de primera, construirán una casa pobre, una cabaña; pero construirán: y el ejercicio hará Maestros. Haciéndolo así nuestra lengua se levantará de la decadencia en que está postrada; y de la que ya se lamantaba M. y Siscar á últimos del siglo XVIII, cuando decía: «Es casi nada lo que se traduce de nuestra lengua en otras, argumento claro del poco aprecio que se hace de nuestros escritores... No quiero decir con esto que no tenga España hombres que con singular elocuencia illustren el lenguaje español. Unicamente me quejó de la facilidad inconsiderada de tantos millares, que sin bastante ingenio, sin conocimiento de las ciencias y sin la inteligencia del arte de bien decir, desautorizan las tribunas...., manchan el papel y embarazan la prensa. ¡Desgraciada prensa!...

(1) Sabido es que las lenguas sólo se aprenden á fuerza de ejercicio, y de mucho ejercicio: dando los religiosos á este estudio la importancia que se merece, se dedican á él en esta forma durante 5 ó 6 años, sin descuidarlo después en toda la carrera.

continúa diciendo, ¡cuánto daño haces con tus insufribles é innumerables necedades,» (1)

No quiero terminar sin citar las palabras del gran pensador Thiersch: «Las Letras, dice, fueron proscriptas de nuestros colegios, asignándoles un papel secundario; se quiso que predominasen otras ciencias, como las físicas, naturales... y el resultado fué que no se llegó ni á la medianía,... y hubo que abandonar el nuevo plan y volver al estudio profundo de la Literatura patria y antigua». (2) Oigamos también al insigne belga Schollaert: «El estudio de las Humanidades en general, y especialmente el de la lengua patria y el de Latín... desarrolla todas las facultades del alumno. Ni una sola queda desatendida... Y cuando llega la hora de abandonar el colegio, encuéntrase convertido en hombre con pocos conocimientos acaso; *pero capaz de aprenderlo todo, y sin tal estudio nada*; es hombre que comprende y ama el buen estilo, la verdadera elocuencia..., todo lo que es noble, grande y bello» (3). «Esta eficacia educadora del estudio gramatical la comprendió ya San Agustín, cuando dice que semejante estudio tiene *una eficacia semidivina*» (4).

Con testimonios de esta naturaleza y de los sabios más reputados podríamos llenar un libro de muchas páginas; pero bastan.

Siento no haber podido aducir una prueba, que es como la síntesis, la sal y el condimento de todo lo que llevo dicho, y por tanto la más práctica y convincente; esta prueba era el haber presentado mi trabajo bien vestido y ordenado; pero me tranquiliza el pensar que he hecho cuanto han alcanzado mis fuerzas, y que el distinguido é ilustrado auditorio á quien he tenido la honra de dirigirme sabrá dispensar mis deficiencias.

H. D.

Seminario C. de Astorga 15 Septiembre 1909.

(1) «Constantemente vemos palabrejas extranjeras en diferentes periódicos,... que se hacen poco favor en admitirlas, porque esto prueba ó que el escritor quiere lucir sus conocimientos. ó que no las encuentra en nuestro idioma; lo primero arguye pedantería, lo segundo ignorancia... Es repugnante tal modo de decir, y es triste buscar en casa ajena lo que en la propia abunda, recurso de una pedantería ilimitada, que constituye un sarcasmo en nuestra lengua.» (De un periódico de provincias.)

(2) (3) (4) Tomados de un folleto del *Apostolado de la Prensa*, titulado: *La Segunda Enseñanza en España y fuera de España*.